Courrier de Berne

Nº 5 mercredi 22 juin 2016 — 94e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

E D I T O

UN JOURNAL EN SURSIS?

Mercredi 1er juin s'est déroulée l'Assemblée de l'Association romande et francophone de Berne et environs (ARB). Cette assemblée est annuelle mais cette année, elle était un peu particulière en raison de la passation de pouvoir entre M. Jean-Pierre Javet et M. Jean-Philippe Amstein devenu avec effet immédiat notre nouveau président.

L'heure était aux réjouissances, et on ne s'est pas étalé sur les difficultés du *Courrier de Berne* qui inquiètent depuis deux ans le comité. En effet, même si l'exercice 2015 de l'ARB est équilibré dans son ensemble, il n'en demeure pas moins que notre journal connaît un déficit chronique de quelques milliers de francs. La raison? La même qui pèse actuellement sur l'état des finances de la presse écrite du pays, à savoir un recul de la publicité. A cela s'ajoute la stagnation du nombre d'abonnés. Nombre qui l'an dernier a même légèrement baissé (-2%).

Le comité n'est pas resté les bras croisés. C'est ainsi qu'au début de l'année, il a lancé deux actions: la première a consisté à envoyer le numéro de février à environ 1200 personnes n'étant ni membres de l'ARB ni abonnés à notre périodique. La seconde a été d'envoyer ce même numéro à une trentaine d'entreprises de la place bernoise.

Résultats: seuls trois nouveaux abonnés et aucun nouvel annonceur. Autant dire que ces deux démarches n'ont pas donné grand-chose. Dès lors, la question se pose: faut-il continuer de publier Le *Courrier de Berne* sous sa forme actuelle?

Selon M. Jean-Pierre Javet, personne lors de l'assemblée du 1er juin n'a manifesté la volonté d'arrêter la

suite page 2

SOMMAIRE

Edito	1
Evénement: le Tour de France à Berne	1-2
Parole à Reto Nause, municipal bernois en charge de la Direction de la sécurité	3
Actualité: la Bibliothèque nationale met en ligne des illustrations du Gothard	4
Expo: Berne rend hommage au géranium	5
Brèves	6
Carnet d'adresses	7
Quelques rendez-vous	8

C'est l'événement de l'été à Berne: le Tour de France passera pour la première fois de son histoire par la capitale suisse! Ce passage sera l'occasion de célébrer le vélo par le biais de diverses activités. Nul doute que la fièvre de la petite reine va s'emparer des Bernois pendant quatre jours… Entretien avec Michael Schild, coordinateur du projet Tour de France Berne 2016.

Comment la Ville a-t-elle convaincu les organisateurs du Tour de France de venir à Berne?

La Suisse et le Tour de France partagent une histoire commune de plus d'un siècle. Tout a commencé en 1913 avec une étape à Genève. Depuis, la Grande Boucle est maintes fois passée par la Suisse, cependant encore jamais par la capitale. Mais grâce à l'entremise du propriétaire de l'équipe BMC Andy Rihs, une amitié est née ces dernières années entre le directeur du Tour de France Christian Prudhomme et le maire Alexander Tschäppät. En septembre dernier, Christian Prudhomme a appelé Alexander Tschäppät pour lui demander si Berne était prête à accueillir le Tour. Contrairement à d'autres villes, il n'y a pas eu

suite page 2

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

Nos pharmacies à Berne et Bienne sont à votre service pour des conseils individuels

naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

E D I T O

suite de page 1 : publication du journal. Ce qui est tout de même une bonne chose. Et il faudrait une vraie catastrophe pour que notre périodique cesse de paraître cette année encore. Comme je l'ai dit précédemment, nous ne sommes pas le seul média à rencontrer ce genre de difficultés. Et la messe n'est pas encore dite. Le comité va consacrer sa prochaine séance exclusivement au *Courrier de Berne* afin de trouver des solutions pour que nous puissions continuer d'exister. C'est tout ce que nous nous souhaitons.

Christine Werlé

suite de page 1 : besoin de préparer un dossier de postulation. Et pourtant, pour le Tour de France 2016, près de 280 villes ont tout de même postulé…

C'est donc la première fois que le Tour de France passera par Berne… Quelle importance cela a-t-il pour la ville?

Pour Berne, le Tour de France est d'une grande importance. D'une part parce que la cité peut se positionner plus clairement en tant que ville du vélo, et d'autre part, le rayonnement international de la course va faire une extraordinaire publicité pour la ville et le canton de Berne tant au niveau touristique qu'économique. Mais ce n'est pas la première fois que Berne accueille un grand événement cycliste. L'an dernier, les deux dernières étapes du Tour de Suisse se sont disputées dans la capitale. La fièvre de la compétition cycliste est encore présente chez les Bernois!

Concrètement, quels effets aura le passage du Tour de France sur Berne?

Le Tour de France aura principalement des effets sur l'hôtellerie et le tourisme bernois. Presque tous les hôtels de la ville ont été réservés par les seules équipes, les responsables, les organisateurs, les sponsors de l'événement ainsi que par les médias. Il ne reste plus que quelques chambres de disponibles. Les images de Berne seront retransmises sur les télévisions du monde entier ce qui contribuera à accroître la notoriété de la ville.

Economiquement parlant, quelles retombées cet événement sportif aura-t-il?

Les avantages économiques ne sont pas faciles à mesurer. Et il n'y aura certainement pas que des gagnants à court terme. La fréquentation des hôtels et la publicité générée par la présence de la télévision sont directement mesurables. Ce qui l'est moins, ce sont les effets à long terme de ce genre d'événements de grande envergure. Là, les professionnels du tourisme doivent faire preuve d'idées créatives. Suisse Tourisme et BE! ont développé leurs propres concepts et aimeraient promouvoir la Suisse en tant que destination du vélo. En effet, les cyclistes sont considérés comme une clientèle plutôt aisée. Celui qui investit quelques milliers de francs dans un vélo de course moderne réagit avec plus de sérénité à la vigueur du franc suisse. En outre, nous savons aujourd'hui grâce à diverses études sociodémographiques que les touristes à vélo sont particulièrement solides financièrement. Et le marché est grand: rien qu'en Allemagne voisine, une douzaine d'événements cyclistes sont organisés et les participants se comptent par milliers.

Le dimanche 17 juillet, soit la veille de l'arrivée du Tour, se déroulera la fête du vélo «Tour de Berne». De quoi s'agit-il?

Le Tour de France est une grande fête populaire. Et ce qui est génial, c'est qu'elle est gratuite pour tous. Il n'y a pas de billets d'entrée (à l'exception de la zone VIP, relativement petite, à la ligne d'arrivée et d'un «village-sponsor» au départ) et tout ce que vous recevez de la caravane publicitaire est gratuit. Pour mettre les gens dans l'ambiance, une fête du vélo va être organisée la veille. Tout un chacun pourra rouler avec son vélo sur une partie du parcours réservé au Tour de France. Par ailleurs, un «Fan-Village» sera monté sur la Place fédérale, dans lequel les principaux partenaires du comité d'organisation local se présenteront. Vous y trouverez aussi un écran géant sponsorisé par Swisscom sur lequel le public pourra suivre la course dimanche et lundi en direct. De plus, il y aura des stands de nourriture et diverses activités auxquelles on pourra participer activement.

Quel est le programme du lundi 18 juillet?

Avant de retourner dans les montagnes lors de la troisième semaine du Tour, les cyclistes parcourront une étape de plaine à travers le Jura. Il s'agit de la 16e étape, longue de 206 km. Sur ces 206 km, 102 km seront parcourus en Suisse. A partir de Mühleberg et de Frauenkappelen, avec déjà le Palais fédéral en vue, les sprinters devront se dépêcher. Peu de temps avant la fin de l'étape, une montée raide depuis la Matte au bord de l'Aar jusqu'au Stade de Suisse les attend. Le Stade de Suisse et le site de Bernexpo seront dédiés entièrement au Tour de France pendant trois jours. On y trouvera l'ensemble de la caravane du Tour, une zone VIP, un «Fan-Village», un centre des médias et plusieurs studios de télévision. Après une journée de repos bien méritée, un grand défi attend les 198 coureurs le mercredi 20 juillet. Le matin, les supporters pourront assister aux préparatifs des sportifs dans la zone de départ au Stade de Suisse. Le signal du départ de la 17e étape sera donné à midi, et le peloton traversera la vieille ville, passant devant la Tour de l'Horloge («Zytglogge») et le Palais fédéral. Peu avant Kehrsatz, les coureurs s'élanceront dans cette longue étape de 184 km qui les mènera jusqu'en Valais via le Gürbetal et le Simmental et par-dessus le Col des Mosses. Les coureurs auront à gravir une montée de 1100 m de Martigny au Col de la Forclaz, avant l'arrivée en apothéose au barrage d'Emosson, situé à près de 2000 m d'altitude. La 17e étape du Tour de France aura donc lieu entièrement sur sol suisse.

Combien de spectateurs attendez-vous?

C'est la question qui a été la plus posée au cours des dernières semaines. Et nous n'avons toujours pas de réponse. Comme l'événement est libre d'accès, il n'y a donc pas de chiffres fiables. Néanmoins, nous attendons jusqu'à 100'000 spectateurs dans la région.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

LE TOUR DE FRANCE À BERNE
DU 17 AU 20 JUILLET 2016
Parcours et informations:
www.tdf-bern.ch/fr

TOUR DE BERNE «VELOFEST»
DI 17 JUILLET 2016 DÈS 16h
Parcours et informations:
www.velofest.ch

Berne a connu une nuit de débordements dans la nuit du 21 au 22 mai. Après une fête non autorisée, près de 500 personnes ont commis des dégâts en ville pour un montant à six chiffres. Des mesures spéciales pour prévenir ce genre de phénomène sont demandées.
Parole à Reto Nause, le municipal bernois en charge de la Direction de la sécurité.

«JE NE VOIS PAS COMMENT ÉVITER CELA SANS AVOIR DAVANTAGE DE COMPÉTENCES»

Quels sont les dégâts? Où ont-ils été commis? Et pour quel montant?
La «fête» non autorisée s'est d'abord déroulée au Warmbächliweg. Ensuite, un cortège d'environ 500 personnes s'est formé et s'est déplacé dans la ville. Les fêtards ont tagué des murs et cassé des vitres. Les plus gros dégâts ont été commis Effingerstrasse, à la Frauenklinik, sur le «Rote Brücke» et Bühlplatz. Concernant le montant des déprédations, je n'ai actuellement pas de chiffres précis à donner. Je peux seulement dire qu'il s'agit vraisemblablement d'un montant à six chiffres.

Avez-vous identifié les auteurs? Qui sont-ils?
C'est un groupe d'extrémistes de gauche qui a organisé cette «fête». Parmi eux, il y a des personnes très violentes qui tirent profit de l'anonymat du groupe. Leur seul et unique but est de faire des dégâts et d'attaquer les services d'urgence. Le week-end où se sont déroulés les événements, ce sont les policiers et les pompiers qui étaient visés. Ces extrémistes ne viennent pas seulement de Berne mais de toute la Suisse. Vous vous souvenez certainement de la manifestation «Tanz dich frei» qui avait dégénéré en mai 2013… Ce sont vraisemblablement les mêmes personnes qui sont responsables des récents débordements.

Des jeunes?
Lors du fameux «Tanz dich frei», parmi les personnes arrêtées par la police, le plus jeune avait 14 ans et le plus âgé 45 ans. Il y avait des femmes et la majorité était des étudiants, des personnes en formation ou avait une activité professionnelle. Il ne s'agissait pas de personnes sans perspectives ou de chômeurs.

Vous demandez que la Confédération prennent l'affaire en charge et «en particulier les Services de renseignements»… Pourquoi?
Je m'inquiète beaucoup pour les policiers et les pompiers, car ces extrémistes n'hésitent pas à blesser les gens. Les fêtards ont lancé des pierres et des engins pyrotechniques lorsqu'ils sont intervenus. Nous avons eu la chance de ne pas avoir de blessés graves. Mais à l'avenir, qui sait, il pourrait y avoir des morts… Je ne vois pas comment éviter cela sans l'aide d'écoutes téléphoniques et de surveillance du courrier électronique. Et seuls les Services de renseignements de la Confédération ont cette compétence.

Quels sont actuellement les obstacles légaux à ces écoutes téléphoniques?
Les écoutes téléphoniques ne sont autorisées qu'en cas de soupçon de terrorisme, mais pas dans les cas de violences d'extrémistes. A deux exceptions près: si vous avez un soupçon très précis sur les auteurs ou s'il y a mort d'homme. Mais comme les vandales sont cagoulés, il est très difficile de les identifier, et je ne veux pas attendre que quelqu'un soit tué avant de pouvoir agir.

Ces violences, est-ce un problème typiquement bernois?
Non, il y a eu le même genre d'émeutes à Zurich et à Bâle.

A ce niveau-là, constatez-vous une dégradation depuis quelques années?
Oui, depuis une dizaine d'années, je constate une résurgence de ces idéologies folles qui visent à attaquer le système. Mais encore une fois, Berne n'est pas la seule ville concernée.

Propos recueillis par Christine Werlé

annonce

L'OUVRAGE DU SIÈCLE EN IMAGES

Le tunnel de base du Gothard a été inauguré en grande pompe le 1er juin dernier. Avec ses 57,1 km, il devient le tunnel ferroviaire le plus long du monde. Pour l'occasion, la Bibliothèque nationale a mis en ligne une sélection d'illustrations historiques du Gothard.

C'est l'ouvrage de tous les superlatifs: les travaux du tunnel de base du Gothard ont duré 17 ans, ont coûté 12,2 milliards de francs, et ont nécessité la participation de 2400 personnes. Lors du percement de la montagne, 28,2 millions de tonnes de roches ont été excavées. Sans compter qu'avec ses 57,1 km, il devient le tunnel le plus long du monde... plus long même que le tunnel sous la Manche (50,5 km).

Les CFF débuteront l'exploitation régulière le 11 décembre 2016, mais il a été inauguré le 1er juin. Jusqu'à 210 trains de marchandises et 65 trains de voyageurs pourront alors traverser la montagne entre Erstfeld (UR) et Bodio (TI).

Pour marquer l'événement, la Bibliothèque nationale à Berne met en ligne des illustrations historiques du Gothard provenant de son cabinet des estampes. Il s'agit principalement d'œuvres conçues par des petits-maîtres suisses entre le 18e et le 19e siècle et de photographies rassemblées par les Archives fédérales des monuments historiques. Ces illustrations représentent des objets et des lieux qui ont un lien avec le Gothard tels que le pont du Diable, le trou d'Uri, les gorges de Schöllenen et les communes d'Hospental, Andermatt, Göschenen et Airolo.

Ces images peuvent être téléchargées et utilisées gratuitement depuis la médiathèque Wikimedia Commons, à l'adresse suivante :

https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:CH-NB-Gotthard?uselang=fr

■ *Christine Werlé*

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m´inscris / je m´abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d´inscriptions multiples)

○ **Courrier de Berne** (CHF 40.- an)

○ **Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s):

Rue:

NPA Localité: Téléphone:

Courriel:

Signature:

A renvoyer à Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
ou envoyer les données correspondantes à **admin@courrierdeberne.ch**

Courrier de Berne
No 5 mercredi 22 juin 2016

Site internet de l' Association romande et francophone de Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

BERNE FÊTE SA FLEUR

Dans notre imaginaire collectif, le géranium est aussi suisse que le cervelas… et pourtant! Issue d'Afrique du Sud, la fleur reine de nos balcons est bel et bien d'origine étrangère. Diverses institutions bernoises ont décidé de rendre hommage à cette plante exotique devenue symbole helvétique.

Tout d'abord, avec «Out of Africa», le Musée Alpin Suisse consacre une exposition à l'histoire du géranium. C'est la Compagnie néerlandaise des Indes orientales qui a introduit en Europe l'espèce sauvage en 1672. Le pélargonium, de son vrai nom, a d'abord élu domicile dans les jardins botaniques de quelques universités puis, en sélections variées, dans les carrés horticoles. La plante exotique s'est ensuite embourgeoisée en envahissant les balcons. L'offensive colonisatrice du géranium commença vers 1900 en ville de Berne: on attendait de lui qu'il mette de la couleur au front olivâtre des bâtiments de molasse. Berne est devenue «Geranium City».

«Geranium City» est d'ailleurs le nom donné au projet né d'une collaboration avec le Jardin botanique de l'Université de Berne, les bibliothèques du Kornhaus et le Service des espaces verts de la ville de Berne pour fêter notre fleur nationale. Diverses manifestations auront lieu jusqu'au 30 septembre 2016 dans toute la ville.

Devant le Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz, le parterre de géraniums «Urban Geranium» accueillera les passants jusqu'à l'automne dans son grand écrin fleuri. Le Jardin botanique présentera de son côté l'exposition «Retrouvailles de famille. Les géraniums sauvages et leur parentèle indigène», où l'on pourra voir des espèces sauvages de pélargonium. De plus, en collaboration avec ProSpecieRara, les Espaces verts de la Ville de Berne ont préparé l'exposition «Le géranium préféré de la Reine Victoria» réalisée devant les orangeries de l'Elfenau avec des cultivars historiques de géranium. Enfin, la Bibliothèque du Kornhaus met à l'affiche les rois (reines) du géranium des dernières années dans l'exposition de photos «Berne en fleurs. Balcons fleuris de géraniums en images».

■ *Christine Werlé*

Voir aussi les brèves à la page 6:
Échos livresques sur nos géraniums.

«OUT OF AFRICA»
JUSQU'AU 14 AOÛT 2016. MUSÉE ALPIN SUISSE
HELVETIAPLATZ 4, 3005 BERNE
T 031 350 04 40
WWW.ALPINESMUSEUM.CH

«RETROUVAILLES DE FAMILLE. LES GÉRANIUMS SAUVAGES ET LEUR PARENTÈLE INDIGÈNE»
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2016. JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE BERNE
ALTENBERGRAIN 21, 3013 BERNE
T 031 631 49 38
WWW.BOTANISCHERGARTEN.CH

«LE GÉRANIUM PRÉFÉRÉ DE LA REINE VICTORIA»
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2016. STADTGRÜN BERN
ELFENAUWEG 92/94, 3006 BERNE
T 031 321 71 33 OU 079 448 36 86
WWW.BERN.CH

«BERN IN BLUMEN»
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2016. BIBLIOTHÈQUE DU KORNHAUS
KORNHAUSPLATZ 18, 3011 BERNE
T 031 327 10 29
WWW.KORNHAUSBIBLIOTHEKEN.CH

Chaque ma jusqu'au 6 sept. à 20 h à la Collégiale: *Musique vespérale.* Programme sous www.abendmusiken.ch. Le livret est disponible au service d'information de la Collégiale durant les heures normales d'ouverture.

Sa 2 juillet à 12 h à l'église Française: *Flûte de pan & orgue* par Jeanne Gollut, flûte de pan et Antonio García, orgue. Le duo propose un programme allant de la musique baroque aux musiques actuelles dans les œuvres d'Alessandro Marcello, Jehan Alain, John Rutter et Jean Guillou. Série *Les Estivales*: chaque sa jusqu'au 27 août. Le livret est disponible à l'église Française et sur www.mefb.org.

Sa 20 août, de 12 h à 17 h 30, successivement dans cinq églises de la ville: *13e promenade organistique*, le grand événement annuel en matière de musique d'orgue. 17 organistes de la ville de Berne nous emmènent d'église en église avec des textes écrits et récités par Walter Däpp (journaliste et auteur bernois né en 1946, www.walterdaepp.ch). Le thème général est: *So oder so!* (*Quoi qu'il en soit!*). L'**horaire** est le suivant: début à 12 h à l'église de la Sainte-Trinité, 13 h à la Collégiale, 14 h à l'église Saint-Pierre et Paul (à côté de l'Hôtel-de-Ville), 15 h 30 à l'église Française, finale triomphale à 16 h 30 au temple du Saint-Esprit. Chaque concert dure environ 45 min. Entrée libre, collecte.

Sa 27 août dès 11 h à l'église Française: *25 ans des grandes orgues & 800 ans de l'ordre des Dominicains*. Festivités en l'honneur du magnifique instrument conçu par la manufacture Goll de Lucerne avec la participation concertante des cinq organistes titulaires de 1991 à 2016: Philippe Laubscher, Emmanuel Le Divellec, Benjamin Righetti et Antonio García. Détails: voir www.mefb.org.

La plus grande sélection de concerts d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

Le train d'inauguration du 9 avril 1916 en gare de Schönbühl. Archives: RBS.

De 1925 à 1965 les trains Soleure–Berne arrivaient à Berne sur la place de la Gare. Archives RBS.

ÉCHOS BROCHURESQUES SUR LE CENTENAIRE DE LA LIGNE SOLEURE–BERNE

Auf die nächsten 100 Jahre! – Bahnverbindung Solothurn – Bern 1916 – 2016. Editeur: RBS, Worblaufen, 2016, brochure au format 29,7 x 21 cm, 36 pages, nombreuses illustrations, bibliographie sommaire.
Disponible gratuitement dans les gares du RBS ou commande: Regionalverkehr Bern–Solothurn RBS, Postfach, 3048 Worblaufen, T 031 925 55 55, info@rbs.ch.

Cette brochure présente la chronologie des projets, de la construction, des nombreuses transformations de l'infrastructure, de l'exploitation sans oublier la construction de la gare souterraine de Berne mise en service en **1965**.

La ligne **Soleure–Zollikofen** fut mise en service le 9 avril **1916**. Pour des raisons techniques (gabarit différent pour le matériel roulant: 2,7 m sur la ligne vicinale établie en site propre et 2,3 m sur la ligne de tram suburbaine établie sur la chaussée **Zollikofen–Berne**), tous les voyageurs devaient changer de voiture à Zollikofen jusqu'en **1925**!

La grande **fête** pour les 10 ans de la ligne Soleure–Berne aura lieu le **sa 27 août 2016** à Berne, Jegensdorf et à Soleure.
Informations : www.hundertjahre.ch.

ÉCHOS LIVRESQUES SUR NOS GÉRANIUMS

Collectif de 5 rédacteurs et de 13 auteurs: **Unser Geranium – Sorten, Botanik, Geschichte**. Werd & Weber Verlag AG , Thun, 2016, relié avec couverture pelliculée, format 13,8 x 21,4 cm, 132 pages, 110 illustrations, index des sortes, bibliographie, liste de liens internet, ISBN 978-3-85932-781-8, prix 19,80 CHF. Weber & Werd: www.werdverlag.ch et www.weberverlag.ch.

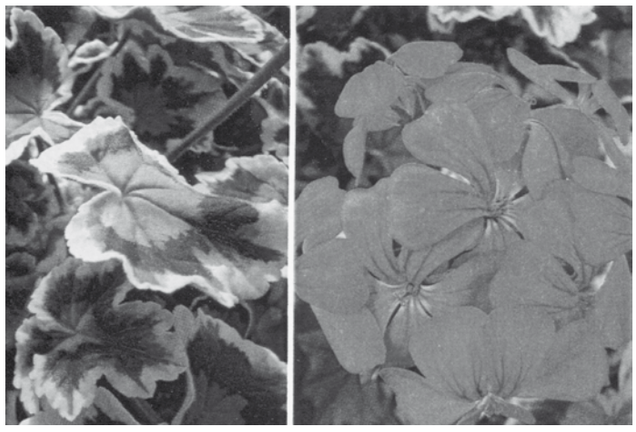
Les géraniums font partie de notre quotidien. Ils ornent tant les façades des fermes, des chalets et des stations de départ des téléphériques que des bâtiments urbains. Il est grand temps qu'un livre décrive en détail la plante ornementale préférée des Suisses pour les balcons et les fenêtres.

Le terme de *géranium* (plante européenne) apparaît en français en 1545, mais celui de *pélargonium* en 1850 seulement, ces deux espèces font partie de la famille des géraniacées, mais les pélargoniums sont d'origine sud-africaine et furent importés en Europe vers 1600 par un bateau néerlandais. Toutefois sa large popularité en Suisse commença il y a 150 ans, soit vers 1865, et l'usage populaire, tant en allemand qu'en français, fit que le terme de *géranium* est devenu la désignation courante.

Cette plaisante publication présente 66 variétés modernes et historiques de géraniums d'ornement. Elle évoque aussi son arrivée en Suisse, son importance dans la littérature. Berne est la ville du géranium: l'action *Berne en fleurs* fut lancée en 1937 et le traditionnel marché aux géraniums de Berne date de 1957. La préface est cosignée par Ursula Wyss, conseillère communale de la ville de Berne et Christoph Schärer, responsable des espaces verts de la ville de Berne. Parmi les liens internet indiqués, nous en donnons un: celui de l'Association suisse des pélargoniums: www.pelargonium.ch.

Ce livre est né dans le cadre du **projet** *Bern Geranium City*. Diverses manifestations consacrées au géranium auront lieu jusqu'au 30 septembre 2016. Pour en savoir plus: www.geraniumcity.ch. Voir aussi page 4 de ce *Courrier de Berne*

La variété moderne Hot Spot White Spash, comme son nom l'indique, possède des fleurs blanches avec des yeux rouges.
Photo: Geranien Endisch GmbH.
Photo: Pro Specie Rara.



La variété historique Mrs Pollock est en disponible en Suisse depuis 1912. Ses fleurs sont rouge-orange. Elle est cultivée en Angleterre depuis 1858.
Photo: Pro Specie Rara.

L'expression du mois (35)
La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées.
Que veut dire l'expression: *Il n'est pas grand astrologue?*
Réponse voir page 8.

ÉCHOS LIVRESQUES SUR 100 ANS DE TSCHAPPÄT POUR BERNE

Walter Däpp, Bernhard Giger, Jürg Müller-Muralt et Philip Schori: **Tchäppät – Ein Name – 100 Jahre Bern**. Werd & Weber Verlag AG , Thun, 2016, relié avec couverture pelliculée, format 16 x 23 cm, 312 pages, nombreuses illustrations (historiques ou actuelles), chronologie 1917–2011 pour Reynold et Alexander Tschäppät, brèves biographies des auteurs, ISBN 978-3-03818-100-2, prix 39 CHF. Editions Weber & Werd: www.werdverlag.ch et www.weberverlag.ch.

Tschäppät, un nom, pardon un patronyme devenu une marque de qualité pour Berne. Quatre auteurs nous présentent l'ère politique de Reynold (1917–1979) et d'Alexander (*1952). Philipp Schori se concentre sur les activités du grand-père, du père et du fils Tschäppät. Walter Däpp décrit le politicien Alexander Tschäppät qui a marqué de son empreinte la ville des Ours. Jürg Müller-Muralt interroge les témoins directs des activités des Tschäppät, et il arrive à la conclusion que les familles de politiciens ne sont pas rares, également dans les démocraties. Bernhard Giger passe à l'arrière-plan de l'arène politique, il s'intéresse à l'histoire de la construction de la ville et démontre que les Tschäppät laissent des traces durables. Klaus Wowereit, ancien maire en exercice de la ville de Berlin, rend hommage à Alexander Tschäppät dans sa préface.

Alexander Tschäppät dans son bureau à l'Erlacherhof.

«Comme président de la ville je dois toujours être atteignable.»

Photo Peter Bran.

Roland Kallmann

annonce

Ecole Française de Berne

aefe
Agence pour l'enseignement français à l'étranger

Année scolaire 2016/17
Les inscriptions sont ouvertes !

Etablie depuis 53 ans à Berne, l'EFB fait partie d'un réseau de 500 écoles, collèges et Lycées dans 135 pays. Un public multi-culturel et un enseignement de qualité.

- Maternelle – Elémentaire – Collège – Lycée CNED
- Enseignement en Français dès 3 ans
- Allemand et anglais renforcé dès 3 ans
- Accueil d'enfants non francophones
- Accueil possible dès 7h45 et jusqu'à 18h00
- Activités sportives et culturelles
- Offre tarifaire attractive

L'excellence est notre ambition

Renseignements et inscriptions - 031 376 17 57
Ecole Française de Berne, Sulgenrain 11, 3007 Berne
www.ecole-francaise-de-berne.ch

favorisez nos annonceurs!

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE–FR–NE–JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
herve.huguenin@gmail.com

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

****Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
Christa Renz, T 031 951 86 20

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil
http://www.berneaccueil.ch

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne** (CRF)
Jean-François Perrochet
http://home.datacomm.ch/crfberne

Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Société de l'Ecole de langue française (SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne** (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Ecole Française de Berne
Sulgenrain 11 – Berne - 031 376 17 57
direction@ecole-francaise-de-berne.ch

POLITIQUE & DIVERS

***Fichier français de Berne**
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.fichier-francais.ch

***Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
http://www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

***Eglise française réformée de Berne**
T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@egliserefberne.ch
www. egliserefberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaise berne.ch

** Membre collectif ou associé de l'Association romande et francophone de Berne et environs. ** Activité soutenue par l'Association romande et francophone de Berne et environs.*

QUELQUES RENDEZ-VOUS

FRENCH TOUCH. Pour la neuvième année consécutive, le festival du cinéma français prend ses quartiers d'été à Berne. Jusqu'à fin août, les cinéphiles francophiles peuvent découvrir dans la cité des ours (et aussi à Bâle, Lucerne et Zurich) huit films français qui ont fait l'actualité cinématographique ces vingt-quatre derniers mois. A voir entre autres fin juin: *Un + Une* de Claude Lelouch avec Jean Dujardin, en juillet: *L'étudiante et Monsieur Henri* avec Claude Brasseur, en août : *L'ombre des femmes*, de Philippe Garrel avec Clotilde Courau. Informations et programme sur www.french-touch.ch

FESTIVAL DU GURTEN. Les quatre journées du festival de musique sur le Gurten vous garantissent un programme exceptionnel, une belle ambiance, et une vue fantastique. Au programme, plus de 60 performances live et 60 DJs qui évoluent dans les sphères du pop, du rock, du punk, de l'électro, du funk, du soul, du R'n'B, du hip hop, du country, du singer-/songwriter et du blues.
Les têtes d'affiche cette année s'appellent Muse et Bastian Baker.
Du 14 au 17 juillet 2016.
www.gurtenfestival.ch

MAÎTRES DE L'ART MODERNE. «Maîtres de l'art moderne» est la première exposition dédiée par le Musée des beaux-arts de Berne à l'histoire de ses acquisitions d'œuvres d'art moderne. L'institution souhaite y montrer comment s'est constituée sa collection et par quelles voies y sont entrées les œuvres que la dictature nationale-socialiste avait officiellement déclarées indésirables sur le sol du Reich allemand.
A voir jusqu'au 21 août 2016.
Musée des beaux-arts de Berne, Hodlerstrasse 8–12, 3000 Bern 7.
T 031 328 09 44.
www.kunstmuseumbern.ch/fr

COURS DE VACANCES AU CREAVIVA. Cet été, le musée des enfants Creaviva offre un cours de vacances en français «L'art au quotidien - Klee en mouvement». Destiné aux enfants de 7 à 12 ans, il a pour objectif de faire découvrir les différentes techniques de peinture et d'impression en expérimentant le travail des couleurs, des formes, des symboles et des matériaux. Prix: Fr. 180.-
Du 26 au 29 juillet 2016, de 9 h 30 à 16 h.
Musée des enfants Creaviva, Centre Paul Klee, Monument im Fruchtland 3, 3000 Berne,
T 031 359 01 61.
Informations:
www.creaviva-zpk.org/cours-de-vacances

BUSKERS FESTIVAL. Une multitude d'artistes proposent au public musique, danse, théâtre, comédie, spectacles de marionnette et acrobaties dans la vieille ville de Berne. Des scènes installées dans les rues et le libre accès garantissent une grande proximité avec le public.
Du 11 au 13 août 2016.
www.buskersbern.ch

Dessin: Anne Renaud

NIKLAUS MANUEL ET LE TEMPS DE LA RÉFORME. Le Musée d'Histoire de Berne inaugure cet automne sa grande exposition temporaire «Niklaus Manuel et le temps de la Réforme : un parcours».
À la lumière de Niklaus Manuel, artiste, mercenaire et politicien bernois (1484–1530), elle aborde l'époque de bouleversement spectaculaire de la fin du XV[e] au début du XVI[e] siècle et marque le lancement de l'anniversaire de la Réforme.
Dès le 13 octobre 2016.
Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3005 Berne.
T 031 350 77 11.
www.bhm.ch/fr

Réponse de la page 6
Parler d'une personne qui manque d'esprit, de prévoyance, d'habileté. Cette expression est citée, pour la première fois, en 1842 par Pierre-Marie Quitard dans son *Dictionnaire des proverbes*, lequel donne comme variante ironique: *C'est un grand astrologue, il devine les fêtes quand elles sont venues.* Ainsi est désigné quelqu'un qui manque de perspicacité. **RK**

annonce

favorisez nos annonceurs!

Courrier de Berne

Organe de l´Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d´information

Prochaine parution: mercredi 17 août 2016

Administration et annonces:
Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
mercredi 20 juillet 2016

Rédaction*:
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
**Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.*

Dernier délai de rédaction: mardi 26 juillet 2016

Mise en page:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:
Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch